



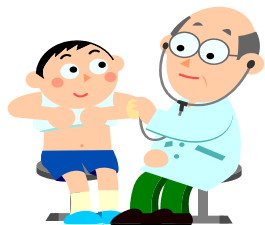
INFORMATIVO DE KOKA-SHI

広報こうかおしらせ版 5月1日・5月15日号 2005 / 5 No. 8



CONSULTAS DO MÊS 今月の相談

BAIRRO	TIPO DE CONSULTA	DATA		LOCAL E HORÁRIO
MINAKUCHI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	16 / 05 (2ª.F.)	23 / 05 (2ª.F.)	MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00
		30 / 05 (2ª.F.)	06 / 06 (2ª.F.)	
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	16 / 05 (2ª.F.)		
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	12 / 05 (5ª.F.)		
TSUCHIYAMA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	17 / 05 (3ª.F.)	24 / 05 (3ª.F.)	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER 13:30 ~ 16:00
		31 / 05 (3ª.F.)	07 / 06 (3ª.F.)	
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	06 / 05 (6ª.F.)		TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER 13:00 ~ 16:00 (PRECISA MARCAR HORÁRIO)
	JINKEN-SOODAN (DIREITOS HUMANOS)			
	HOORITSU-SOODAN (CONSULTA JURÍDICA)	10 / 05 (3ª.F.)		
SHIGARAKI	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	04 / 05 (4ª.F.)	11 / 05 (4ª.F.)	SHIGARAKI-FUKUSHI-CENTER 13:30 ~ 16:00
		18 / 05 (4ª.F.)	25 / 05 (4ª.F.)	
		01 / 06 (4ª.F.)	08 / 06 (4ª.F.)	
	GYOOSEI-SOODAN (CONSULTA GERAL)	18 / 05 (4ª.F.)		
KOKA	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	05 / 05 (5ª.F.)	12 / 05 (5ª.F.)	KAFUKA-SHOOGAI-GAKUSHU-KAN 13:30 ~ 16:00
		19 / 05 (5ª.F.)	26 / 05 (5ª.F.)	
		02 / 06 (5ª.F.)	09 / 06 (5ª.F.)	
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	02 / 05 (2ª.F.)		SUB-PREFEITURA DE KOKA 13:30 ~ 16:00
KONAN	SHINPAI-GOTO-SOODAN (CONSULTA GERAL)	06 / 05 (6ª.F.)	13 / 05 (6ª.F.)	SUB-PREFEITURA DE KONAN 13:30 ~ 16:00
		20 / 05 (6ª.F.)	27 / 05 (6ª.F.)	
	JINKEN / YOROZU-SOODAN (DIREITOS HUMANOS E DO DIA-A-DIA)	17 / 05 (3ª.F.)		
TODOS OS BAIROS DA CIDADE	DANJO-NAYAMI-SOODAN (CONSULTA SOBRE PROBLEMAS CONJUGAIS)	TODA 2ª. / 4ª. / 6ª. FEIRA (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA 9:00 ~ 16:00 HORAS
	ICHINICHI-SHAKAI-HOKEN-SOODANSHO (CONSULTAS SOBRE O SEGURO SOCIAL)	11 / 05 (4ª.F.)		MINAKUCHI-SHAKAI-FUKUSHI-CENTER 10:00 ~ 16:00 (RECEPÇÃO ATÉ AS 15:30 HRS.)
	ROODOO-SOODAN-MADOGUCHI (CONSULTA TRABALHISTA)	11 / 05 (4ª.F.) (PRECISA MARCAR HORÁRIO)		MINAKUCHI-SHAKAI FUKUSHI-CENTER 14:00 ~ 16:00



CALENDÁRIO DE SAÚDE 健康カレンダー

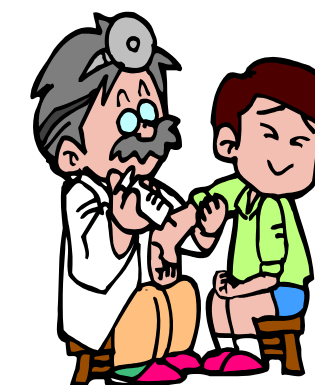


<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES : DATA DE NASCIMENTO	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
EXAME INFANTIL DE 4 MESES	2004 / 12 ~ 2005 / 01	11 / 05 (4ª.F.)	14:00 ~ 14:15	KOKA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
		13 / 05 (6ª.F.)	13:30 ~ 14:00	KONAN-HOKEN-CENTER	
	2005 / 01	19 / 05 (5ª.F.)		MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		25 / 05 (4ª.F.)	14:00 ~ 14:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 10 MESES	2004 / 05 ~ 2004 / 06	11 / 05 (4ª.F.)	13:30 ~ 13:45	KOKA-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, TOALHA, ESCOVA DE DENTE, FRALDA, TROCA DE ROUPA E LEITE
	2004 / 06	11 / 05 (4ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		25 / 05 (4ª.F.)	13:30 ~ 13:45	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 1 ANO E 8 MESES	2003 / 09	17 / 05 (3ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO, ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA OBSERVAÇÃO : NO MINAKUCHI HOKEN CENTER, O EXAME DENTÁRIO É REALIZADO EM OUTRO DIA. NÃO É NECESSÁRIO PORTAR ESCOVA DE DENTE, COPO E TOALHA.
		18 / 05 (4ª.F.)	13:10 ~ 13:20	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
EXAME INFANTIL DE 3 ANOS E 6 MESES	2001 / 10	18 / 05 (4ª.F.)	13:20 ~ 13:30	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
		23 / 05 (2ª.F.)	13:30 ~ 14:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
	2001 / 09 ~ 2001 / 10	25 / 05 (4ª.F.)	13:30 ~ 14:00	KONAN-HOKEN-CENTER	
		31 / 05 (3ª.F.)	13:30 ~ 13:45	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	
CONSULTA INFANTIL DE 2 ANOS E 6 MESES	2002 / 09 ~ 2002 / 10	18 / 05 (4ª.F.)	9:30 ~ 10:00	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
	2002 / 10	30 / 05 (2ª.F.)		MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
	2002 / 09 ~ 2002 / 11	31 / 05 (3ª.F.)		KOKA-HOKEN-CENTER	

<< VACINAS 予防接種 >>

TIPO DE VACINA	CORRESPONDENTES	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
POLIOMIELITE	CRIANÇAS COM 3 MESES ~ 7 ANOS E MEIO	09 / 05 (2ª.F.)	13:30 ~ 14:30	KONAN-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL E QUESTIONÁRIO
		12 / 05 (5ª.F.)		SANTOPIA-MINAKUCHI	
		20 / 05 (6ª.F.)		KOKA-HOKEN-CENTER	
BCG	CRIANÇAS COM 3 ~ 5 MESES	24 / 05 (3ª.F.)	13:45 ~ 14:15	SANTOPIA-MINAKUCHI	
		25 / 05 (4ª.F.)	15:00 ~ 15:15	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	
		27 / 05 (6ª.F.)	13:45 ~ 14:15	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	



<< **EXAME BÁSICO E EXAME DE CÂNCER** **基本健診・がん検診** >>

TIPO DE EXAME	CORRESPONDENTES	PERÍODO DE RESERVA	LOCAL DE RESERVA	DATA	HORÁRIO	LOCAL	
EXAME DE CÂNCER DE PULMÃO	ACIMA DE 40 ANOS	25 / 05 ~ 02 / 06	MINAKUCHI HOKEN CENTER	06 / 06 (2ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 9:45 FEM. 10:00 ~ 10:45	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
				09 / 06 (5ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 9:45 FEM. 10:00 ~ 10:45 MASC. 13:30 ~ 14:15 FEM. 14:30 ~ 15:15		MINAKUCHI-HOKEN-CENTER
					10 / 06 (6ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 9:45 FEM. 10:00 ~ 10:45	
		06 / 05 ~ 16 / 05	KONAN-HOKEN-CENTER	18 / 05 (4ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 11:30	KONAN-HOKEN-CENTER	
				19 / 05 (5ª.F.)	FEM. 9:00 ~ 11:30		
				20 / 05 (6ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 11:30		
	24 / 05 (3ª.F.)			FEM. 9:00 ~ 11:30			
	25 / 05 (4ª.F.)			MASC. 9:00 ~ 11:30			
	26 / 05 (5ª.F.)			FEM. 9:00 ~ 11:30			
	EXAME DE CÂNCER DE ÚTERO	MULHERES ACIMA DE 30 ANOS	06 / 05 ~ 13 / 05	TSUCHIYAMA HOKEN CENTER	16 / 05 (2ª.F.)	13:30 ~ 14:30	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER
					17 / 05 (3ª.F.)		AIGA-KOOMINKAN
					18 / 05 (4ª.F.)		YAMAUCHI-KOOMINKAN
24 / 05 (3ª.F.)					TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER		
25 / 05 (4ª.F.)					OONO-KOOMINKAN		
26 / 05 (5ª.F.)					TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER		
30 / 05 (2ª.F.)		OONO-KOOMINKAN					
MULHERES ACIMA DE 20 ANOS		09 / 05 ~ 13 / 05	TODOS OS HOKEN CENTER DA CIDADE	VERIFICAR O CALENDÁRIO DE SAÚDE	ESTABELECIMENTO MÉDICO INDICADO		
CONJUNTO DE EXAMES DE CÂNCER (ESTÔMAGO, PULMÃO E INTESTINO)	ACIMA DE 40 ANOS	~ 06 / 05	MINAKUCHI HOKEN CENTER	09 / 05 (2ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 10:30	MINAKUCHI-HOKEN CENTER	
				11 / 05 (4ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 9:45 FEM. 10:00 ~ 10:45	KIBUKAWA-KOOMINKAN	
				12 / 05 (5ª.F.)		BANTANI-KOOMINKAN	
				13 / 05 (6ª.F.)		KASHIWAGUI-KOOMINKAN	
				16 / 05 (2ª.F.)	FEM. 9:00 ~ 10:30	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
EXAME DE CÂNCER DE INTESTINO	ACIMA DE 40 ANOS	NÃO É NECESSÁRIO	KOKA-HOKEN-CENTER	06 / 05 (6ª.F.)	8:30 ~ 17:00	KOKA-HOKEN-CENTER	
				09 / 05 (2ª.F.)	9:00 ~ 10:30	ROOJIN-FUKUSHI-CENTER-SAYAMASOO	
					13:30 ~ 15:00	ABURAHY-SOOGO-BUNKA-CENTER	
10 / 05 (3ª.F.)	8:30 ~ 17:00	KOKA-HOKEN-CENTER					
EXAME DE OSTEOPOROSE	MULHERES DE 40, 45, 50, 55, 60, 65 E 70 ANOS	02 / 05 ~ 14 / 05	ESTABELECIMENTO MÉDICO INDICADO	VERIFICAR O CALENDÁRIO DE SAÚDE	ESTABELECIMENTO MÉDICO INDICADO		

EXAME BÁSICO	DE 19 ~ 59 ANOS	NÃO É NECESSÁRIO FAZER RESERVA	SHIGARAKI HOKEN CENTER	16 / 05 (2ª.F.)	9:00 ~ 11:00 13:00 ~ 15:00	KUMIO-CHIKU-NOOSON-KASSEIKA-CENTER
				19 / 05 (5ª.F.)	9:00 ~ 11:00 13:00 ~ 15:00	SHIGARAKI-KAIHATSU-CENTER
				23 / 05 (2ª.F.)	9:00 ~ 11:00	SAHARA-KAIKAN
					13:00 ~ 15:00	OGAWA-KAIKAN
				27 / 05 (6ª.F.)	9:00 ~ 11:00	SHIGARAKI-KAIHATSU-CENTER
					13:00 ~ 15:00	
					18:00 ~ 19:00	
				30 / 05 (2ª.F.)	9:00 ~ 11:00	SHIGARAKI-KAIHATSU-CENTER
					13:00 ~ 15:00	
					18:00 ~ 19:00	
				31 / 05 (3ª.F.)	9:00 ~ 11:00	SHIGARAKI-NISHI-KYOOIKU-SHUUKAIJO
					13:00 ~ 13:30	HATA-KOOMINKAN
14:30 ~ 15:00	TASHIRO-KOOMINKAN					
CONJUNTO DE EXAME (BÁSICO E DE CÂNCER)	40 ~ 59 ANOS	16 / 05 ~ 20 / 05	KOKA-HOKEN-CENTER	25 / 05 (4ª. F.)	MASC. 9:00 ~ 10:30	KOKA-HOKEN-CENTER
				26 / 05 (5ª.F.)	FEM. 9:00 ~ 10:30	
				01 / 06 (4ª.F.)	9:00 ~ 10:30	
				02 / 06 (5ª.F.)	9:00 ~ 10:30	
		30 / 05 ~ 03 / 06	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	07 / 06 (3ª.F.)	MASC. 9:00 ~10:30	TSUCHIYAMA-KAIHATSU-CENTER
				08 / 06 (4ª.F.)	FEM. 9:00 ~10:30	
				09 / 06 (5ª.F.)	MASC. 9:00 ~ 9:45	
					FEM. 10:00 ~ 10:45	

<< CLASSES PARA GESTANTES E CRIANÇAS 妊婦・乳幼児の教室 >>

TIPO DE CLASSE	CORRESPONDENTES	DATA	HORÁRIO	LOCAL	O QUE PORTAR
CLASSES APÓS PARTO (SANGO-KYOOSHITSU)	NASCIDOS EM 2005 / 02 ~ 03	11 / 05 (4ª.F.)	10:15 ~ 10:30	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	CADERNETA MATERNAL, QUESTIONÁRIO DE EXAMES E VACINAS, TOALHA, CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CIDADE
	NASCIDOS EM 2005 / 03	19 / 05 (5ª.F.)	9:45 ~ 10:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	
		27 / 05 (6ª.F.)	9:30 ~ 9:40	KONAN-HOKEN-CENTER	
CLASSES PARA DESMAME (RINYUUSHOKU-KYOOSHITSU)	PAIS DE CRIANÇAS COM 4 ~ 6 MESES (1º. FILHO)	12 / 05 (5ª.F.)	9:20 ~ 9:30	KOKA-HOKEN-CENTER	PANFLETO DISTRIBUIDO NO EXAME MÉDICO DE 4 MESES, CADERNO E CANETA, AVENTAL, TOALHA, LEITE E FRALDA
		17 / 05 (3ª.F.)	9:20 ~ 9:30	KONAN-HOKEN-CENTER	

<< CONSULTA SOBRE SAÚDE E NUTRIÇÃO 健康相談・栄養相談 >>

CONSULTAS SOBRE SAÚDE E NUTRIÇÃO (KENKOO-SOODAN E EIYOO-SOODAN)	BAIRRO CORRESPONDENTE	DATA	HORÁRIO DE RECEPÇÃO	LOCAL
	MINAKUCHI	20 / 05 (6ª.F.)	9:00 ~ 11:00	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER
	TSUCHIYAMA	09 / 05 (2ª.F.)		TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER
	KOKA	11 / 05 (4ª.F.)		KOKA-HOKEN-CENTER
	KONAN	17 / 05 (3ª.F.)		KONAN-HOKEN-CENTER
	SHIGARAKI	26 / 05 (5ª.F.)		SHIGARAKI-HOKEN-CENTER

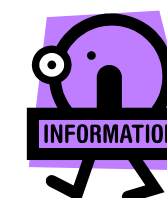
<< MAIORES INFORMAÇÕES >>	
KENKOO-SUISHIN-KA	TEL : 65-0703
MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	TEL : 62-5336
TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	TEL : 66-1105
KOKA-HOKEN-CENTER	TEL : 88-6556
KONAN-HOKEN-CENTER	TEL : 86-5934
SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	TEL : 82-3113

<< CONSULTA SAUDÁVEL E NUTRIÇÃO 健やか相談・栄養相談 >>

CORRESPONDENTES	LOCAL	DATA				HORÁRIO	O QUE PORTAR
PAIS E FILHOS	MINAKUCHI-HOKEN-CENTER	10 / 05 (3ª.F.)	17 / 05 (3ª.F.)	24 / 05 (3ª.F.)	31 / 05 (3ª.F.)	10:00 ~ 11:30	CADERNETA MATERNAL
	TSUCHIYAMA-HOKEN-CENTER	24 / 05 (3ª.F.)					
	KOKA-HOKEN-CENTER	06 / 05 (6ª.F.)	13 / 05 (6ª.F.)	27 / 05 (6ª.F.)			
	KONAN-HOKEN-CENTER	10 / 05 (3ª.F.)	19 / 05 (5ª.F.) É PRECISO MARCAR HORÁRIO				
	SHIGARAKI-HOKEN-CENTER	19 / 05 (5ª.F.)					

ONDE ENCONTRAR ESTE INFORMATIVO :

PREFEITURA CENTRAL E REGIONAL DA CIDADE DE KOKA, CENTROS COMUNITÁRIOS (KOOMINKAN), MINAKUCHI HOKEN CENTER, COLÉGIO LATINO DE SHIGA, LOJA FURUSATO, LOJA FELICIDADE DE MINAKUCHI E RYUO E CENTRO DE RECREAÇÃO E ESTUDOS SATO.



PREFEITURA CENTRAL DA CIDADE DE KOKA 〒528-8502 SHIGA-KEN KOKA-SHI MINAKUCHI-CHO MINAKUCHI 6053 TEL : 0748-65-0675 Home page address: http://www.city.koka.shiga.jp/ Home page address (celular): http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/	SUB-PREFEITURAS	
	MINAKUCHI TEL : 0748-62-1621 TSUCHIYAMA TEL : 0748-66-1101 KOKA TEL : 0748-88-4101 KONAN TEL : 0748-86-4161 SHIGARAKI TEL : 0748-82-1121	

UTILIZAMOS NESTE INFORMATIVO, PAPEL 100% RECICLADO.

CONSULTA GRATUITA COM ADVOGADOS 弁護士による無料法律相談

REGIÃO	MINAKUCHI	KOKA	KONAN	SHIGARAKI
LOCAL	MINAKUCHI-CHO SHOOKOO-KAIKAN	KOKA-CHO SHOOKOO-KAIKAN	KONAN-CHO SHOOKOO-KAIKAN	SHIGARAKI-DENTOO SANGYO-KAIKAN
DATA	20 / 05 (6ª.F.) 17 / 06 (6ª.F.)	27 / 05 (6ª.F.)	23 / 05 (2ª.F.) 16 / 06 (5ª.F.)	14 / 06 (3ª.F.)
HORÁRIO	13:00 ~ 16:00	14:00 ~ 16:00	13:00 ~ 16:00	13:30 ~ 16:30
INFORMAÇÕES	MINAKUCHI-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 62-1676	KOKA-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 88-2370	KONAN-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 86-2016	SHIGARAKI-CHO SHOOKOO-KAI TEL : 82-0873

É NECESSÁRIO FAZER RESERVA ANTECIPADAMENTE.
QUALQUER PESSOA PODE PARTICIPAR DESTA CONSULTA.

ATENDIMENTO DE TRADUTORES 通訳業務の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

DE SEGUNDA ~ SEXTA FEIRA
DAS 10:30 ~ 17:00 HORAS
ALMOÇO : DAS 13:00 ~ 13:45 HORAS

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

DE SEGUNDA ~ QUINTA FEIRA
DAS 8:30 ~ 17:15 HORAS
SEXTA FEIRA DAS 8:30 ~ 11:30 HORAS

▶ MAIORES INFORMAÇÕES : SHIMIN- SEIKATSU- KA
TEL : 0748- 65-0687

VOCÊ JÁ PROVIDENCIOU O REQUERIMENTO PARA O RECONHECIMENTO AO AUXÍLIO INFANTIL ?

児童手当の認定請求手続きはお済みですか？

AQUELES QUE, POSSUEM CRIANÇAS DE ATÉ A IDADE DA 3ª. SÉRIE (NORMALMENTE ATÉ 9 ANOS) DA ESCOLA PRIMÁRIA (SHOGAKKO), E QUE ATUALMENTE NÃO ESTAM RECEBENDO O AUXÍLIO INFANTIL (JIDO-TEATE), DEVIDO A RENDA ANUAL TER ULTRAPASSADO O LIMITE ESTIPULADO, DEVEM VERIFICAR A RENDA OBTIDA DURANTE O ANO 16 (2004), E PROVIDENCIAR O REQUERIMENTO PARA O RECONHECIMENTO AO AUXÍLIO INFANTIL (JIDO-TEATE- NINTEI- SEIKYU), CASO ESTEJE DENTRO DOS LIMITES DETERMINADOS CONFORME A TABELA AO LADO.

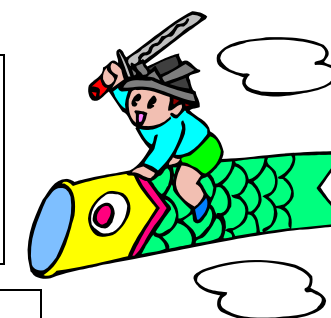
O REQUERIMENTO DEVE SER FEITO **ATÉ O DIA 31 / 05 (3ª.F.)**, NO BALCÃO DE ATENDIMENTO GERAL DAS SUB-PREFEITURAS DA CIDADE (SOOGOO- MADOGUCHI-KA).

MAIORES INFORMAÇÕES :
DEPARTAMENTO DO BEM ESTAR INFANTIL
(JIDO-FUKUSHI- KA) TEL : 0748-65-0705

VALOR MENSAL DO AUXÍLIO

1º. FILHO ¥ 5,00
2º. FILHO ¥ 5,000
A PARTIR DO 3º. FILHO ¥10,000

MESES DE DEPÓSITO :
DEPOSITADO NOS MESES 02, 06 E 10



QUANTID. DE DEPENDENTES	INSCRITOS NA PENSÃO NACIONAL	INSCRITOS NA PENSÃO SOCIAL
0	3,010,000	4,600,000
1	3,390,000	4,980,000
2	3,770,000	5,360,000
3	4,150,000	5,740,000
4	4,530,000	6,120,000
5	4,910,000	6,500,000